

Procedura di chiamata ad 1 posto di professore universitario di ruolo, fascia degli associati, ai sensi dell'Art. 18, c. 1 della L. 240/2010, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture straniere, settore concorsuale 10/M1, S.S.D. L-LIN/14

### VERBALE N. 1

Alle ore 15:30 del giorno **11 maggio 2016**, si è svolta la riunione in forma telematica tra i seguenti Professori:

- Prof.ssa Roberta Ascarelli
- Prof.ssa Dora Faraci
- Prof.ssa Emilia Fiandra
- Prof. Roberto Napoleone Menin
- Prof.ssa Federica Missaglia

membri della Commissione nominata con D.R. n. 419-2016 del 7/04/2016.

La Commissione procede immediatamente alla nomina del Presidente nella persona della Prof.ssa Emilia Fiandra e del Segretario nella persona della Prof.ssa Federica Missaglia.

Ciascuno dei membri della Commissione dichiara di non avere relazioni di parentela ed affinità entro il 4° grado incluso con gli altri commissari (art. 5 comma 2 D.lgs. 07.05.48 n. 1172).

Dichiara, altresì, che non sussistono le cause di astensione di cui all'art. 51 c.p.c..

Quindi, presa visione degli atti normativi e regolamentari che disciplinano lo svolgimento delle procedure di chiamata (L. 240/2010, vigente Regolamento per la chiamata, la mobilità, i compiti didattici, il conferimento di incarichi di insegnamento e di didattica integrativa, il rilascio di autorizzazioni per attività esterne dei Professori e Ricercatori in servizio presso Roma Tre), la Commissione procede a fissare i criteri di massima per la valutazione dei candidati.

Si dà atto che nel corso della procedura telematica tutti i commissari hanno preso visione e approvato la definizione dei criteri e hanno dato il loro consenso alla stesura definitiva del presente verbale. I suddetti criteri, indicati nell'allegato n. 1 al verbale, che forma parte integrante del verbale stesso, saranno consegnati al Responsabile del Procedimento per i conseguenti adempimenti.

La Commissione viene sciolta alle ore 17:30 con la chiusura della procedura telematica. Tenuto conto che non potrà riunirsi prima che siano trascorsi 7 giorni

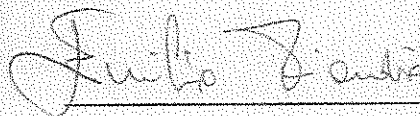
dalla pubblicizzazione dei criteri e preso altresì atto che i lavori dovranno concludersi entro 6 mesi dalla data di pubblicazione del decreto rettorale di nomina, la Commissione decide di riconvocarsi per il giorno **13 giugno 2016**, alle ore 9:00, presso il Dipartimento di Scienze Politiche, sito in Via Chiabrera 199, per svolgere la procedura selettiva.

Questo verbale, redatto e sottoscritto dalla Prof. Emilia Fiandra, in funzione di Presidente della Commissione giudicatrice, è integrato dalle dichiarazioni di concordanza rese dai singoli componenti della Commissione, trasmesse al firmatario unitamente alla copia di un documento di riconoscimento.

*Roma, 11 maggio 2016*

Letto approvato e sottoscritto seduta stante.

**Per la Commissione**

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Emilia Fiandra', is written over a horizontal line.

(Prof. Emilia Fiandra)

**CRITERI DI MASSIMA**

Dopo ampia ed approfondita discussione la Commissione giudicatrice della procedura di chiamata ad 1 posto di professore universitario di ruolo, fascia degli associati, ai sensi dell'Art. 18, c. 1 della L. 240/2010, *Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere*, settore concorsuale 10/M1, s.s.d. L-Lin/14, **Lingua e traduzione - Lingua tedesca**, composta dai Professori:

Roberta Ascarelli  
Dora Faraci  
Emilia Fiandra  
Roberto Menin  
Federica Missaglia

procede a definire i criteri di valutazione nel rispetto degli standard qualitativi e degli ulteriori elementi di qualificazione didattica e scientifica previsti dal bando e assume i seguenti criteri di massima:

1. Nel caso in cui taluno dei candidati abbia trasmesso un numero di lavori scientifici superiore a quello massimo indicato nell'art. 1 del bando di concorso, la Commissione prenderà in considerazione le pubblicazioni secondo l'ordine indicato nell'elenco, fino alla concorrenza del numero stabilito.
2. Per quanto riguarda i lavori in collaborazione ed in particolare la possibilità di individuare l'apporto dei singoli coautori delle pubblicazioni presentate dai candidati e che risultino svolte in collaborazione con i membri della Commissione o con terzi si precisa che si farà riferimento alla dichiarazione di autorialità rilevabile dai testi pubblicati.

La Commissione effettuerà la valutazione comparativa dei candidati sulla base del curriculum, delle pubblicazioni scientifiche, dell'attività di ricerca e dell'attività didattica attenendosi ai criteri previsti dall'Art. 4 del bando che sono specificati come segue:

**- Pubblicazioni scientifiche e attività di ricerca**

Ai fini della valutazione delle pubblicazioni la Commissione considererà le pubblicazioni o i testi accettati per la pubblicazione secondo le norme vigenti, nonché i saggi inseriti in opere collettanee e gli articoli editi su riviste in formato cartaceo o digitale e terrà conto delle seguenti tipologie di pubblicazione: monografie, curatele ed edizioni critiche con introduzione, contributi in volume, pubblicazioni su riviste nazionali e internazionali. I titoli saranno valutati sulla base:

- a) dell'originalità e innovatività della produzione scientifica e rigore metodologico;
- b) dell'apporto individuale del candidato, analiticamente determinato nei lavori in collaborazione;
- c) della congruenza dell'attività del candidato con il settore scientifico-disciplinare per il quale è bandita la procedura di valutazione comparativa e con le tematiche interdisciplinari ad esso correlate; nella produzione scientifica del candidato sarà valutato il possesso di significative competenze scientifiche nell'ambito della



lingua e della civiltà del mondo di area tedesca, finalizzate all'interpretazione di testi scritti e orali nel contesto culturale di riferimento, con particolare riguardo agli studi dedicati alla pratica e alla riflessione sull'attività traduttiva, scritta e orale, nelle sue molteplici articolazioni e applicazioni anche multimediali. In tale contesto sarà valutata in modo particolare la produzione scientifica che includa una riflessione metalinguistica ampia della lingua tedesca nelle sue varie dimensioni, strutture, livelli e registri di comunicazione (così come previsto dalla declaratoria del settore disciplinare), volta a favorire l'acquisizione della lingua tedesca come L2;

- d) della rilevanza scientifica della sede editoriale delle pubblicazioni e loro diffusione all'interno della comunità scientifica;
- e) della continuità temporale della produzione scientifica, e del suo grado di aggiornamento rispetto alla ricerca in corso nello specifico settore scientifico - disciplinare.

La Commissione non si avvarrà di indicatori bibliometrici perché non in uso presso la comunità scientifica di riferimento.

Ai fini della valutazione dell'attività di ricerca saranno considerati:

- a) l'organizzazione, la direzione e il coordinamento gruppi di ricerca, nonché il coordinamento o la partecipazione a iniziative in campo didattico e scientifico svolte in ambito nazionale e internazionali congruenti con il SSD;
- b) la partecipazione come relatore a congressi e convegni di rilevanza internazionale congruenti con il SSD;
- c) l'attività di ricerca e i servizi prestati presso enti pubblici e privati, italiani e stranieri, purché congruenti con il settore scientifico disciplinare.

#### **- Attività didattica**

Ai fini della valutazione dell'attività didattica costituiscono elementi di valutazione:

- a) l'attività didattica svolta; il candidato deve dimostrare una solida esperienza nella didattica all'interno del settore di Lingua e traduzione-Lingua tedesca, con attenzione agli aspetti teorici e pratici della lingua e alle metodologie della didattica della traduzione;
- b) il volume e la continuità delle attività di didattica in riferimento ai moduli di insegnamento e alle attività di didattica integrativa e assistenza agli studenti (come l'organizzazione di gruppi di studio e seminari di approfondimento sulla lingua tedesca nei suoi vari aspetti);

I criteri ora individuati saranno trasmessi al più presto al Responsabile del Procedimento.

Roma, 11 maggio 2016

Letto approvato e sottoscritto seduta stante.

**Per la Commissione**

Prof. Emilia Fiandra

